ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

E

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

E/CN.4/2002/98
6 March 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH/SPANISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Пятьдесят восьмая сессия
Пункт 15 предварительной повестки дня

ВОПРОСЫ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

Доклад рабочей группы, учрежденной в соответствии с резолюцией 1995/32 Комиссии по правам человека

Председатель-докладчик: г-н Луис-Энрике Чавес (Перу)

1. Своей резолюцией 1995/32 от 3 марта 1995 года Комиссия по правам человека постановила учредить межсессионную рабочую группу открытого состава Комиссии по правам человека с единственной целью разработать проект декларации с учетом проекта, содержащегося в приложении к резолюции 1994/45 от 26 августа 1994 года Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств (в настоящее время - Подкомиссия по поощрению и защите прав человека) и озаглавленного "Проект декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов", для рассмотрения и принятия Генеральной Ассамблеей в рамках Международного десятилетия коренных народов мира. Это решение было одобрено Экономическим и Социальным Советом в его резолюции 1995/32 от 25 июля 1995 года.

2. В период с 28 января по 8 февраля рабочая группа провела шесть официальных заседаний и 15 неофициальных пленарных заседаний. В заседаниях рабочей группы участвовало в общей сложности 339 человек, включая представителей 53 правительств, трех учреждений Организации Объединенных Наций и 78 организаций коренных народов и неправительственных организаций.

GE.02-11278 (R) 050402 050402

3. Настоящий доклад содержит отчет об общих прениях. Дискуссии, состоявшиеся на неофициальных пленарных заседаниях, отражены в резюме Председателя-докладчика.

4. Настоящий доклад представляет собой исключительно отчет о ходе прений и не предполагает согласия со стороны всех правительств в отношении употребления понятий "коренные народы" или "коренной народ". В настоящем докладе оба термина используются без ущерба для позиций тех или иных делегаций в тех случаях, когда сохраняются различия в подходах.

5. Представители коренных народов отметили, что все представители коренных народов и многие правительства могли бы согласиться с употреблением понятия "коренные народы", фигурирующего в нынешнем тексте проекта декларации.

Открытие сессии

6. Сессия рабочей группы была открыта представительницей Управления Верховного комиссара по правам человека. Она приветствовала участников и особо упомянула Фонд добровольных взносов для коренного населения и его насущную роль в обеспечении широкого участия коренных народов в совещаниях Организации Объединенных Наций, включая рабочую группу. Представительница поблагодарила правительства, которые внесли взносы в Фонд, и призвала правительства стран-доноров и других доноров продолжать вносить взносы в Фонд. Она также отметила, что недавно Генеральная Ассамблея внесла поправки в мандат Фонда добровольных взносов, с тем чтобы он мог содействовать коренным народам, желающим принимать участие в сессиях Постоянного форума по вопросам коренных народов. Она просила доноров о содействии с целью обеспечить успешный исход первой сессии Постоянного форума, которая будет проходить в Нью-Йорке 13-24 мая 2002 года, а также с целью обеспечить возможность для прибытия и широкого участия в его работе представителей самых разных коренных народов.

7. На своем первом заседании рабочая группа путем аккламации избрала своим Председателем-докладчиком г-на Луиса-Энрике Чавеса (Перу).

Документация

8. Рабочая группа располагала следующими документами:

предварительная повестка дня (E/CN.4/2002/WG.15/1);

документы зала заседаний 1-4 (E/CN.4/2002/WG.15/CRP.1-4).

9. Рабочей группе были представлены следующие справочные документы:

проект декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (E/CN.4/Sub.2/1994/2/Add.1);

доклад рабочей группы, учрежденной в соответствии с резолюцией 1995/32 Комиссии по правам человека от 3 марта 1995 года, о работе ее шестой сессии (E/CN.4/2001/85);

доклад Рабочей группы по коренным народам о работе ее девятнадцатой сессии (E/CN.4/Sub.2/2001/17).

Участники

10. На сессии были представлены следующие государства - члены Комиссии по правам человека: Австрия, Аргентина, Бразилия, Венесуэла, Вьетнам, Гватемала, Германия, Замбия, Индия, Индонезия, Испания, Канада, Китай, Куба, Малайзия, Мексика, Перу, Польша, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Таиланд, Уругвай, Франция, Чили, Швеция, Эквадор, Южная Африка, Япония.

11. В качестве наблюдателей были представлены следующие государства - члены Организации Объединенных Наций: Австралия, Беларусь, Боливия, Дания, Египет, Иордания, Колумбия, Латвия, Марокко, Непал, Новая Зеландия, Норвегия, Парагвай, Румыния, Соединенные Штаты Америки, Тунис, Украина, Филиппины, Финляндия, Эстония.

12. В качестве наблюдателей были представлены следующие государства, не являющиеся членами: Святейший Престол, Швейцария.

13. В качестве наблюдателей были представлены следующие специализированные учреждения и межправительственные организации: Международное бюро труда, Всемирный банк, Всемирная организация интеллектуальной собственности.

14. В качестве наблюдателей были представлены следующие организации коренных народов и неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете:

Организации коренных народов

Комиссия аборигенов и жителей островов Торресова пролива, Юридический альянс американских индейцев, Ассоциация "Набгуана", Индейский совет Южной Америки, Большой совет индейцев кри, Центр правовых ресурсов индейцев, Движение индейцев "Тупак амару", Всемирная ассоциация коренных народов, Международный совет по договорам индейцев, Международная организация по развитию ресурсов коренных народов, Международная рабочая группа по делам коренного населения, Приполярная конференция инуитов, Национальный секретариат по правовому обслуживанию аборигенов и жителей островов Торресова пролива (НСПОАО), Российская ассоциация коренных народов Севера (РАКНС), Совет саами.

Неправительственные организации

Комиссия церквей по международным делам Всемирного совета церквей, Всемирный консультативный комитет друзей, организация "Интерфейт интернэшнл", Международный центр по правам человека и демократическому развитию, Международная группа по праву прав человека, Международная лига за права и освобождение народов, Международная организация за развитие свободы образования (МОРСО), Международная служба по правам человека, Международное общество защиты народов, находящихся под угрозой уничтожения, Всемирная лютеранская федерация, Пресвитерианская церковь США.

15. В качестве наблюдателей были представлены следующие организации коренных народов, аккредитованные в соответствии с резолюцией 1995/32 Комиссии по правам человека:

Организация африканских коренных народов и меньшинств, Ассоциация айнов Саппоро, Ассоциация по защите прав батва (АЗПБ), Ассамблея коренных народов, Ассоциация коренных народов Республики Саха, Ассоциация шорского народа, Ассоциация "Тамайнут", Племенной совет деревни Чикалун, Группа за кампанию мира "Читтагонг хилл трэкс", Юридическая комиссия по самостоятельному развитию коренных народов Анд (КАПАХ), Консультативный комитет финно-угорских народов, Альянс народов Кордильер, Федерация организаций индейских народов Гайаны, Финно-угорский консультативный комитет, Фонд содействия образованию коренных народов, Фонд поддержки исследовательской деятельности в интересах аборигенов и островитян, Коалиция коренных народов и народностей, Организация народа лакота, Фонд "Ораветлан", Организация индейцев кри в Луис-Булле, Меджлис крымско-татарского народа, Национальный совет метисов, Организация индейцев кри Монтаны,

Революционно-освободительное движение "Тупак катари" (РОДТК), "На Коа Икаика о Ка Лахой Хавайи", Организация народа навахо, Непальская федерация национальностей, Центр службы развития и информации коренных народов Непала, Организация народа аймара, ОСИГЛИ, Организация за сохранение устного творчества андских народов, ТЕА-Амаро Руна, "Те Кавау Маро" (Новая Зеландия), Совет по договорам народа сиу "Тетуван Ояте".

Организация работы

16. В своем вступительном слове Председатель-докладчик поблагодарил участников за его назначение и объявил, что он проведет неофициальные консультации с представителями правительств и коренных народов относительно организации работы.

17. После проведения широких консультаций с национальными учреждениями и представителями организаций коренных народов правительство Мексики пересмотрело свою позицию и поддержало проект декларации, принятый Подкомиссией. Представитель Мексики в порядке отклика на выражавшиеся опасения относительно медленного хода работы по проекту декларации представил рабочей группе свое предложение. Он вновь подтвердил приверженность своего правительства завершению разработки принятого Подкомиссией проекта декларации в течение десятилетнего периода. Проект стал продуктом интенсивных переговоров между представителями коренных народов и экспертами с участием правительств и отражает минимальный приемлемый консенсус в плане реализации чаяний коренных народов. Исходя из этого, а также отмечая склонность некоторых государств не столько укреплять, сколько ослаблять текст, мексиканская делегация поддержала мысль о том, чтобы рабочая группа рассмотрела декларацию с целью закрепить достигнутый Подкомиссией консенсус по основным концепциям, а затем предпринять рассмотрение менее предметных пунктов.

18. По мнению мексиканской делегации, рабочей группе следует отразить эволюцию этой темы на международном уровне, особенно после Всемирной конференции по борьбе против расизма, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, а также рост участия коренных народов в жизни своих собственных стран и рост осведомленности относительно их прав. Представитель Мексики далее отметил, что участие коренных народов в рабочей группе носит принципиальный характер и что рабочей группе надо изыскать механизмы укрепления открытого участия коренных народов на условиях равенства с государствами, ибо именно такие народы были бы непосредственно затронуты результатами ее работы. Мексиканская делегация поддержала идею

назначения представителя коренных народов для тесного сотрудничества с Председателем в ходе ведения работы и предложила рабочей группе чаще проводить заседания, с тем чтобы иметь возможность как можно скорее принять декларацию.

19. Представитель Мексики предложил рассмотреть вопрос о создании бюро, в состав которого должны входить представители коренных народов. Он заявил, что это предложение отражает чаяния коренных народов в плане более широкого участия в неофициальных и официальных заседаниях. Это предложение содержится в приложении IV к настоящему докладу.

20. Представитель Гватемалы заявила, что она может согласиться с первоначальным текстом, одобренным Подкомиссией. По ее мнению, ссылка на национальное законодательство в альтернативном тексте, предложенном некоторыми правительствами, является неприемлемой. Она заявила, что эта декларация подобна Всеобщей декларации прав человека и Конвенции о правах ребенка или любому другому международному договору и должна служить в качестве ориентира для нового международного или национального законодательства или для внесения поправок в существующее законодательство в тех случаях, когда оно не гарантирует прав коренных народов. Ссылка на национальное законодательство не только закрывает возможности для внесения таких поправок, но и могла бы допускать новое законодательство, сопряженное с еще большим ограничением прав коренных народов. Она отметила, что альтернативные предложения продиктованы в основном заботами о том, чтобы гарантировать защиту прав третьих сторон, необходимость чего она признает. С целью преодоления этой трудности она предложила рассмотреть вопрос об общей статье относительно прав третьих сторон, что, по ее мнению, будет способствовать достижению консенсуса и позволит принять различные статьи, одобренные Подкомиссией (текст предложения см. в приложении V). Кроме того, по ее мнению, дальнейшая конкретизация прав, признанных в декларации, могла бы быть произведена в последующей конвенции. В равной степени необходимо установить законность прав третьих сторон.

21. На втором заседании Председатель-докладчик представил резюме консультаций, проведенных с государствами и представителями коренных народов, и предложил программу работы. Он предложил отвести три неофициальных заседания для общих прений по таким темам, как: a) участие и процедура; b) коллективные права и c) земля, территории и природные ресурсы. Председатель-докладчик заявил, что в случае достижения консенсуса он созовет официальное заседание для утверждения соответствующих решений. После общих прений будут проведены неофициальные заседания для рассмотрения статьи 13, а затем статей 6 и 11. Программа работы была утверждена.

22. Председатель-докладчик на третьем заседании рабочей группы проинформировал ее о том, что в силу исключительной ситуации он по не зависящим от него обстоятельствам будет вынужден выехать на родину до окончания сессии. Он просил рабочую группу с пониманием отнестись к этому и вызвался изыскать решение, которое лучше всего отвечало бы интересам проводимой работы.

23. На четвертом заседании Председатель-докладчик проинформировал рабочую группу о проведенных консультациях с целью обеспечить функционирование рабочей группы. Он заявил о наличии консенсуса среди всех участников в отношении назначения г-на Хосе Валенсия (Эквадор) заместителем Председателя седьмой сессии рабочей группы для руководства дискуссиями в отсутствие Председателя-докладчика. Он также подчеркнул, что это решение относится только к текущей сессии в силу исключительных обстоятельств и не создает прецедента. Путем консенсуса г-н Хосе Валенсия (Эквадор) был избран заместителем Председателя.

24. На пятом заседании рабочей группы Председатель-докладчик проинформировал участников о том, что правительственные делегации пригласили всех представителей коренных народов и неправительственных организаций посещать в качестве наблюдателей проводимые правительственными делегациями закрытые заседания. Он приветствовал это приглашение в качестве демонстрации транспарентности и политической воли с целью укрепления доверия и диалога между правительствами и представителями коренных народов. Он предложил представителям коренных народов посещать эти закрытые заседания, с тем чтобы из первых рук получать информацию относительно правительственных дискуссий, направленных на уменьшение имеющихся у правительств расхождений по различным статьям проекта декларации. Один представитель правительства заявил, что это предложение сделано в духе доброй воли и направлено на поощрение диалога.

25. Откликаясь на приглашение правительственных делегаций посещать в качестве наблюдателей правительственные консультации, проводимые в то самое время, которое отведено для пленарных заседаний, инициативная группа представителей коренных народов выразила сожаление в связи с тем, что она не может принять это приглашение, поскольку она не желает отвлекать время, внимание и ресурсы от пленарных заседаний. Она выразила глубокое желание изыскать такой способ сотрудничества, который сочетался бы с полноценным участием в пленарных заседаниях в интересах достижения основной цели - принятия проекта декларации. Некоторые представители коренных народов приветствовали это приглашение и посещали консультации.

Неофициальные дискуссии

a) Участие и процедуры

26. Состоялись неофициальные дискуссии относительно участия и процедур, и в частности относительно внесенного представителем Мексики предложения об учреждении бюро и его расширении за счет представителей коренных народов.

27. Несколько представителей коренных народов выразили Мексике признательность в связи с выраженными ею озабоченностями относительно текущего процесса. Несколько представителей коренных народов также поддержали мексиканское предложение, заявив, что оно будет способствовать расширению участия коренных народов. Некоторые представители коренных народов приветствовали предложение и предложили подвергнуть его более тщательному рассмотрению. Один из представителей коренных народов заявил, что, обращаясь к декларации, надо исходить из весьма строгого допущения относительно целостности существующего текста, а также относительно того, что любая предлагаемая поправка к тексту должна удовлетворять следующим критериям: i) она должна быть разумной; ii) она должна быть необходимой; и iii) она должна быть направлена на совершенствование и укрепление существующего текста. Этот же представитель приветствовал предложение правительства Мексики относительно творческой альтернативы нынешней методике работы. По его мнению, тем самым можно было бы проводить конструктивный диалог, причем проходить он должен на пленарных заседаниях.

28. Правительственные представители отметили, что мексиканское предложение представляет собой небезынтересный вклад, который, если он будет способствовать процессу, нуждается в дальнейшем рассмотрении. Представители правительств заявили, что применительно к обстоятельствам больше всего подходит, пожалуй, нынешняя процедура. Некоторые из них напомнили, что в качестве альтернативы бюро можно было бы воспользоваться и услугами "товарищей Председателя", как это уже делалось рабочей группой. Они отметили свою открытость в отношении последующих предложений, которые могли бы способствовать процессу.

29. Председатель-докладчик предложил рассмотреть мексиканское предложение относительно учреждения бюро в ходе консультаций, которые он будет проводить с целью подготовки следующей сессии рабочей группы.

30. Все представители коренных народов выразили озабоченность в связи с совещанием, проведенным государствами в октябре 2001 года, и разработанным неофициальным документом. По мнению многих из них, процедура подготовки неофициальных документов наносит ущерб транспаретности. Многие также заявили, что в неофициальном документе не указано, какие страны выдвигали те или иные предложения, что затрудняет вовлечение стран в процесс формирования консенсуса.

31. Правительственные делегации коснулись забот представителей коренных народов. Они заявили, что их процедура подготовки неофициального документа проводилась "в духе доброй воли" и помогла государствам целенаправленным и координированным образом сгруппировать свои мысли. Они также заявили, что подготовка этих неофициальных документов была частью процесса, направленного на разработку дискуссионных документов, которые Председатель-докладчик представит рабочей группе на предмет рассмотрения.

32. Ряд представителей коренных народов подчеркнули важность обеспечения полноценного участия всех делегаций в рабочей группе, для чего необходимо обеспечить перевод дискуссионных документов, представленных правительствами, на все официальные языки Организации Объединенных Наций. Особую озабоченность вызвало отсутствие переводов неофициальных документов на русский язык. В этой связи было предложено, чтобы правительства обеспечили перевод таких документов на русский язык. Председатель-докладчик отметил, что в соответствии с процедурами Организации Объединенных Наций неофициальные документы могут переводиться только на три рабочих языка.

33. Председатель-докладчик подвел итоги дискуссии по процедурным вопросам, заявив, что имеется мнение о том, что рабочая группа пока не достигла существенного прогресса, и некоторые участники полагают, что изменению такой ситуации способствовало бы внесение изменений в методы работы. Вместе с тем он подчеркнул, что, по его убеждению, такого рода явное отсутствие прогресса обусловлено отсутствием политической воли, а не теми процедурами, которыми до сих пор пользовалась рабочая группа. Он напомнил об отсутствии прецедента в плане создания какого-либо бюро в рамках любой иной нормотворческой рабочей группы Комиссии по правам человека. Тем не менее бюро может быть создано, если рабочая группа примет такое решение консенсусом.

b) Коллективные права

34. Все представители коренных народов настоятельно подчеркивали важность коллективного аспекта их социальных, культурных, экономических и политических прав, и в частности права на самоопределение. Многие представители коренных народов отметили, что право на самоопределение признано по международному праву в качестве коллективного права - права народов и что титульные и иные права коренных народов на земли, территории и ресурсы являются коллективными и общинными или групповыми правами. Некоторые представители коренных народов указали на воздействие расизма на выражение коренными народами своей самобытности. Другие представители коренных народов привлекли внимание к праву на развитие как к коллективному праву и к необходимости осуществления этого права с целью достижения экономического, социального, культурного и политического развития.

35. Представители коренных народов также касались прав и обязанностей отдельных лиц в контексте коллективных прав. Несколько представителей коренных народов вели речь об Африканской хартии прав человека и народов, которая содержит многочисленные ссылки на коллективные права. Каждый из выступавших представителей коренных народов заявил, что коллективные права коренных народов имеют существенное значение для общественных отношений коренного населения и процесса принятия решений. Кроме того, представители коренных народов затронули вопрос о важной взаимосвязи между духовностью коренных народов и другими религиозными аспектами жизни аборигенных обществ. Несколько представителей коренных народов заявили, что правительства не могут давать или забирать то, что было даровано им Великим духом (который на языках коренных народов имеет множество названий), и, следовательно, коллективные права носят священный характер. Кроме того, несколько представителей коренных народов также подчеркнули, что для их детей важное значение имеет межгенерационная реализация коллективных прав.

36. Одни представители правительств заявляли, что имеются конкретные конституционные и/или юридические положения и существующие уже международные договоры в области прав человека, в которых признаются коллективные и индивидуальные права коренных народов. Другие ораторы признавали, что коренные народы пользуются как индивидуальными, так и коллективными правами. Третьи представители правительств отмечали, что коллективные права коренных народов не должны осуществляться таким образом, чтобы ущемлять права других лиц. Кроме того, некоторые делегации правительств признали коллективный аспект прав коренных народов, а также то обстоятельство, что в некоторых случаях коллектив или группа лиц могли бы предпочесть осуществлять свои индивидуальные права совместным образом.

Некоторые представители правительств отметили, что имеется органическая связь между признанием коллективных прав и сохранением самобытности, культуры, языка и традиционных знаний коренных народов. Наконец, некоторые представители правительств заявили о своей готовности разбирать этот вопрос на основе постатейного рассмотрения, с тем чтобы определить, являются ли закрепляемые в декларации права индивидуальными или коллективными или же и теми и другими. Несколько представителей правительств отметили, что коллективные права коренных народов уже признаны в юридически обязательном международном договоре - Конвенции № 169 Международной организации труда о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах. В качестве сторон, подписавших эту Конвенцию, соответствующие правительства признали коллективные права коренных народов в различных сферах.

37. Подводя итоги неофициального диалога, Председатель-докладчик заявил, что он не услышал ни одного выступления, которое можно было бы истолковать как отрицающее существование коллективных прав как таковых, однако отсутствует согласие в отношении того, какие права являются коллективными, включая и право на самоопределение. Он отметил, что среди правительственных делегаций, которые приняли участие в прениях, существует общее понимание на этот счет, что они готовы рассматривать конкретные статьи проекта, касающиеся коллективных прав. Поэтому он предложил рабочей группе рассмотреть конкретные статьи декларации, касающиеся коллективных прав, на своей следующей сессии.

c) Земли и природные ресурсы

38. В своих выступлениях о положениях декларации, касающихся земель, территорий и природных ресурсов, все представители коренных народов подчеркивали, что их связь с их землями, территориями и ресурсами имеет важнейшее значение для их выживания, для их духовного, экономического, социального и культурного благополучия, а также для эффективного осуществления коренными народами права на самоопределение. Представители коренных народов особо отметили уникальную духовную природу такой взаимосвязи, которая весьма отлична от западноевропейской концепции земельной собственности и охватывает как поверхность, так и недра Земли, внутренние воды и моря, возобновлямые и невозобновляемые ресурсы, а также хозяйственный уклад, построенный на основе этих ресурсов.

39. Некоторые представители коренных народов ссылались на "абсолютные титульные права владения", а также на права, опирающиеся на договоры, соглашения и другие конструктивные договоренности, в качестве основы для международных стандартов.

Один из представителей коренных народов отметил, что признание Организацией Объединенных Наций принципа постоянного суверенитета над природными ресурсами должно распространяться на коренные народы.

40. Несколько представителей коренных народов вели речь о своем специфическом опыте, включая колониализм, стойкое наследие дискриминационных законов о земле и ресурсах и отсутствие участия коренных народов в урегулировании их земельных и территориальных претензий. Кроме того, многие представители коренных народов упоминали многочисленные случаи принудительного переселения и насильственного присвоения их земель, территорий и ресурсов без их свободного, предварительного и осознанного согласия. Несколько делегаций также вновь отметили отсутствие признаний их коллективных прав и постоянного суверенитета над их землей, территорией и природными ресурсами. Несколько представителей коренных народов подчеркнули, что права коренных народов на землю, территорию и ресурсы не сводятся к внутреннему законодательству и политике и что такой подход со стороны государств органически вступал бы в противоречие с целью международного нормотворчества в области прав человека. В этой связи некоторые делегации упомянули недавнее решение Межамериканского суда по правам человека по делу *Община Маягна (Сумо) Авас Тингни против Никарагуа*, поскольку в нем содержалось недвусмысленное подтверждение того, что коренные народы в силу международного права обладают коллективными правами на земли, которые традиционно находятся в их владении, а также заняты или используются ими иным способом. Несколько представителей коренных народов сослались на соответствующие положения договоров о правах человека, включая статью 17 Всеобщей декларации прав человека, статью 5 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации и статью 27 Международного пакта о гражданских и политических правах, а также на соответствующую юриспруденцию правозащитных договорных органов, в частности Комитета по ликвидации расовой дискриминации и Комитета по правам человека. Многие представители коренных народов настоятельно призвали к принятию фигурирующих в проекте Декларации положений относительно прав на землю, территории и природные ресурсы, особенно статей 25-30, в их нынешнем виде.

41. Один из представителей коренных народов отметил важность рабочего совещания Организации Объединенных Наций на тему "Коренные народы и частный сектор", на котором он председательствовал в декабре 2001 года. Он заявил, что участникам рабочей группы следует обсудить резолюцию о праве на развитие и другие соответствующие резолюции, принятые рабочим совещанием, и рассмотреть возможность включения этих вопросов в проект декларации. Доклад и резолюции рабочего совещания были представлены рабочей группе для рассмотрения.

42. Одна представительница правительства заявила, что ее правительство признает особую взаимосвязь между коренными народами и их землями и природными ресурсами. По ее мнению, существует общее согласие в отношении того, что отмечается прогресс в возвращении земель, когда это возможно. Однако правительствам необходимо обеспечивать баланс между возвращением земель и управлением природными ресурсами на национальном уровне. Она призвала к разработке всеобъемлющей статьи проекта декларации, касающейся коренных народов и их земли. Еще один представитель правительства заявил, что, хотя его правительство признает особую взаимосвязь коренных народов с их землями, оно считает проблематичными статьи 26 и 27. По его мнению, они предоставляют исключительные права на все земли и ресурсы и являются отрицанием прав третьих сторон. Он заявил, что ретроактивное применение положений о правах коренных народов не следует расценивать в качестве компенсации за колонизацию, которая имела место в далеком прошлом.

43. Один из представителей правительств заявил, что необходимо обеспечивать баланс между правами коренных народов и другими национальными потребностями и что международные договоры, касающиеся прав коренных народов, должны толковаться в соответствии со многими различными внутренними правовыми системами. Он также отметил, что признание прав не может толковаться как имеющее обратную силу и что права осуществляются в соответствии с законами национального государства.

44. Подводя итог прениям, Председатель-докладчик отметил, что существует широкое признание и уважение особой связи коренных народов с их землями. Некоторые государства по-прежнему озабочены проблемой балансирования прав коренных народов на землю и природные ресурсы с национальными интересами и интересами третьих сторон. Кроме того, имеется озабоченность относительно ретроактивного применения прав на землю. Он подчеркнул, что некоторые участники все еще считают необходимым обсудить конкретные аспекты, которые требуют дальнейшего прояснения и которые, быть может, и не понадобится включать в проект декларации, поскольку она не охватывает всех поднимаемых вопросов, вызывающих озабоченность. По его мнению, вопрос о земле является центральным аспектом проекта декларации и деятельности рабочей группы, и он настоятельно призвал участников вступить в дальнейший диалог с целью поступательного урегулирования этого вопроса.

Неофициальное обсуждение статей

45. Рабочая группа обсудила на неофициальных заседаниях статью 13, а затем - статьи 6-11. В начале этих обсуждений Председатель-докладчик заявил, что у рабочей группы будет возможность рассмотреть предметные предложения. Он привлек внимание

участников к предыдущим докладам Рабочей группы, в частности к докладам о работе второй и пятой сессий (E/CN.4/1997/102 и E/CN.4/2000/84), которые содержат отчет об общих позициях по этим конкретным статьям. Он пригласил участников не воспроизводить свои позиции, а выдвигать конкретные предложения на предмет обсуждения. В частности, он просил правительственные делегации продолжать неофициальные консультации с целью сближения своих позиций.

46. Председатель-докладчик получил документы на предмет дискуссии по статьям 13, 6, 9, 10 и 11. Содержание этих документов будет разъяснено в последующих пунктах. Во всех этих документах термин "народы" фигурирует в квадратных скобках. В приложении I к настоящему докладу содержится записка, разъясняющая разные позиции правительственных делегаций в отношении употребления термина "народ" в представленных ими предложениях. Отмечается, что все представители коренных народов и многие правительственные делегации могут согласиться с использованием термина "коренные народы".

47. В ходе общего обсуждения по статьям 13, 6, 7, 9 и 10 представители коренных народов вновь подтвердили, что они решительно выступают против того, чтобы концентрировать обсуждение на любом тексте, кроме первоначального текста декларации, одобренного Подкомиссией, и вновь заявили о своей приверженности первоначальному тексту. Некоторые представители коренных народов заявили, что они готовы к конструктивному и позитивному обсуждению предложений и представленных документов с целью укрепления текста Подкомиссии. Представители коренных народов представили Председателю-докладчику заявление относительно документов, представленных правительствами для обсуждения по статьям 13, 6, 9 и 10. Представители коренных народов заявили, что документы правительств не отражают консенсусное мнение государств и, как разъяснили некоторые представители государств, представляют собой компиляцию предложений, а не изложение альтернативного текста.

48. Все представители коренных народов, сославшись на предыдущие обсуждения относительно коллективных прав и самоопределения, высказали возражения против заключения в квадратные скобки термина "народы" в предлагаемом тексте и предложили правительствам присоединиться к тем, кто в настоящее время поддерживает использование термина "народы" в тексте, одобренном Подкомиссией. Представители коренных народов решительно возражали против включения предлагаемых правительствами ссылок на другие конвенции в рамках предлагаемых правительствами поправок к тексту проекта декларации (приложение I). Представители коренных народов заявили, что использование таких терминов, как "разумные", "в случае необходимости" и "обеспечение права", умаляет обязательства государств и носит неприемлемый характер.

Статья 13

49. Председатель-докладчик представил рабочей группе документ по статье 13 проекта декларации. Этот документ был разработан несколькими правительственными делегациями, участвующими в рабочей группе, по просьбе Председателя-докладчика. Документ содержит альтернативные формулировки статьи 13 и комментарии относительно предложения. Альтернативные формулировки для статьи 13, представленные рядом правительств, включены в приложение I.

50. В документе для обсуждения по статье 13 отмечалось, что некоторые государства могли бы принять статью 13 в ее первоначальном варианте. Ряд государств могли бы отказаться от конкретной ссылки в этой статье на баланс между интересами коренных народов и интересами третьих сторон, если в проект будет включен новый общий пункт о правах третьих сторон. Кроме того, в документе предлагалось в соответствии с терминологией предыдущих документов заменить слова "sacred places" ("святые места") термином "sacred sites" ("священные объекты"). Документ также содержал пояснительную записку относительно термина "коренные народы" в контексте статьи 13.

51. Один из правительственных представителей дал подробное разъяснение прошлогоднего дискуссионного документа и отметил, что имеет место решительная поддержка такого рода статьи 13, которая подкрепляла бы права на религию и культуру. Одни государства могли согласиться со статьей 13 в том виде, как она была составлена, тогда как другие государства выдвигали возражения, пытаясь сбалансировать права коренных народов с правами третьих сторон, ссылаясь на примеры из внутренних законов. Было отмечено, что государства несут обязательства по рассмотрению всех международно-правовых норм, которые были подписаны ими, и что вопросы, вызывающие у них озабоченность, необходимо рассматривать открытым и справедливым образом. С целью урегулирования этой проблемы было выдвинуто предложение относительно нового пункта о правах третьих сторон, поскольку эта проблема прослеживается и во многих статьях проекта, которые в противном случае могли бы быть приняты без изменений. Некоторые делегации правительств вновь высказались в поддержку прав коренных народов и отметили, что права, фигурирующие в статье 13, уже гарантируются по другим международно-правовым документам. Один из представителей правительств заявил, что, хотя он поддерживает принципы, изложенные в статье 13, он хотел бы, чтобы было принято в расчет и признание прав других. Он отметил, что в других международных договорах, таких, как Международный пакт о гражданских и политических правах и Международная конвенция о ликвидации расовой дискриминации, допускается ограничение прав, которые могли бы посягать на права других. Некоторые правительственные делегации поддержали добавление в текст статьи 13 таких выражений,

как "разумные" и "с учетом внутреннего законодательства", и предложили вместо слов "эффективные меры", что, как они полагают, не является реалистичным, использовать слова "прилагать всяческие усилия". Было отмечено, что защита священных объектов является совместной ответственностью. Некоторые из представителей правительств сочли, что формулировка "с учетом внутреннего законодательства" неприемлема, поскольку она подрывает общую цель процесса - разработку универсальной декларации.

52. Все представители коренных народов вновь подтвердили свою приверженность первоначальному тексту и приветствовали тот факт, что многие правительства заявили о своей готовности согласиться со статьей 13 в том виде, как она была одобрена Подкомиссией. Ряд представителей коренных народов заявили, что они готовы вступить в диалог с целью поступательного продвижения дискуссии, если это приведет к улучшению текста. Один из представителей коренных народов, размышляя над предложением правительств добавить в статью 13 после слов "человеческие останки" слова "и предметы, связанные с погребальным обрядом", выразил мнение, что это предложение позволило бы укрепить текст, и поддержал его с небольшим изменением, таким, как "и предметы, связанные и не связанные с погребальным обрядом". Представитель одной организации коренного народа коснулся предложений относительно анонимно представленной формулировки "и предметы, связанные с погребальным обрядом" и замены слов "святые места" словами "священные объекты". Оба эти предложения заслуживают рассмотрения. В первом признается, что похоронные или погребальные предметы и принадлежности составляют важный аспект для многих аборигенных обществ и коренных народов. Второе согласуется с употреблением иной терминологии, касающейся объектов, священных для коренных народов. Как было отмечено, предлагаемые изменения носят разумный характер и, собственно, направлены на улучшение текста. Представители коренных народов выразили озабоченность в связи с тем, что в предложении, представленном правительствами, в двух коротких пунктах 25 раз употребляются квадратные скобки, что делает его неприемлемым в качестве основы для серьезного обсуждения. Другие представители коренных народов также отметили, что речь идет о предложении годичной давности, которое не отражает концептуальной эволюции статьи 13. Многие представители коренных народов подчеркнули основополагающую важность статьи 13, поскольку она касается доступа к священным объектам и пользования и владения предметами культуры и обрядовыми принадлежностями, а также права на репатриацию человеческих останков.

53. Представители коренных народов возражали против включения фразы "с учетом внутреннего законодательства", отметив, что такая формулировка будет сужать их право на сохранение, защиту и доступность их религиозных и священных объектов. Представители коренных народов заявили, что любые предписания государств в рамках

внутреннего законодательства должны быть совместимы с нормами международного права в области прав человека, касающимися коренных народов. Другие представители коренных народов заявили, что это предложение ослабляет основные минимальные стандарты в области прав человека и что во многих случаях отсутствует внутреннее законодательство, предусматривающее защиту коренных народов, или же нынешние законы являются неадекватными. Представители коренных народов заявили, что они участвуют в деятельности рабочей группы для установления новых международных стандартов и что международное право не должно занимать подчиненное положение по отношению к внутреннему законодательству, а, наоборот, должно служить ориентиром для внутреннего законодательства и влиять на него. Кроме того, ряд представителей коренных народов указали, что в статье 1 и других статьях проекта уже имеется ссылка на международные правозащитные стандарты. Многие представители коренных народов твердо выступили против предложения некоторых правительств включить новый пункт, касающийся "прав третьих сторон". Они отметили, что предметом декларации являются коренные народы, а не третьи стороны. Несколько представителей коренных народов объяснили, каким образом интересы третьих сторон сыграли доминирующую роль в утрате коренным населением земель, включая святые места. Во многих случаях такая утрата была обусловлена дискриминационными законами и практикой государств в плане распределения земель. Представители коренных народов выразили озабоченность в связи с тем, что в ходе официальных сессий государства не в полной мере излагают свои озабоченности по поводу текста, одобренного Подкомиссией. Представители коренных народов отметили, что статья 45 декларации содержит ссылку на Устав Организации Объединенных Наций, который охватывает вопросы поощрения и защиты всех прав человека, и напомнили всем участникам, что главным объектом статьи 13 является духовная практика коренных народов. Многие представители коренных народов заявили, что они не поддерживают включения фразы "в соответствии с правозащитными стандартами", и подчеркнули, что каждую статью нужно рассматривать в контексте других статей проекта декларации. Они указали, что в статье 1 декларации содержится ссылка на "нормы международного права, касающиеся прав человека", а статья 2 предусматривает, что "лица коренных народов и коренные народы свободны и равны со всеми другими людьми и народами в достоинстве и правах". Кроме того, они заявили, что все другие квалифицирующие и субъективные формулировки, такие, как "разумные", "в случае необходимости" и "обеспечение прав", а не их утверждение и гарантирование, являются неприемлемыми.

54. Председатель-докладчик отметил прогресс в диалоге по статье 13, а также то обстоятельство, что консенсуса по тексту пока не достигнуто. Поэтому он предложил закрыть дискуссии по этой статье и вернуться к ней на более позднем этапе.

55. Председатель-докладчик представил рабочей группе документ по статье 6 проекта декларации, разработанный некоторыми правительственными делегациями по просьбе Председателя-докладчика. В этом документе содержатся альтернативные формулировки для статьи 6 и комментарии относительно предложения. Альтернативные формулировки для статьи 6, как они были представлены рядом государств, включены в приложение I.

Статья 6

56. В документе для обсуждения по статье 6 отмечалось, что некоторые государства согласны с формулировками статьи 6 в их нынешнем виде. Государства, которые приняли участие в подготовке дискуссионного документа, сделали это с намерением разъяснить и улучшить первоначальный текст. Пояснительная записка, касающаяся термина "коренные народы" в контексте его применения к статье 6, изложена в приложении I. Некоторые государства испытывают сомнения в отношении основания "коллективного" права на жизнь в условиях мира и свободы. Некоторым государствам было неясно реальное содержание таких понятий, как "право на мир" и "право на безопасность". В отношении последнего некоторые государства отметили, что в международном праве это относится не столько к коллективным, сколько к индивидуальным правам. Ряд государств сочли неясным смысл выражения "отдельные народы". По мнению некоторых государств, неясной является фраза "полные гарантии защиты от геноцида". Они предпочли бы формулировку, отражающую определение геноцида по Конвенции 1948 года о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, которое включает насильственную передачу детей. Некоторые государства испытывали озабоченность в связи с тем, что первоначальная формулировка относительно передачи детей была составлена чересчур широко и поэтому могла бы препятствовать усыновлению или передаче опеки над детьми из числа коренных народов в наилучших интересах ребенка. Некоторые государства сочли неясным выражение "психическая неприкосновенность". Они указали, что в международном праве такой термин не определен.

57. Большинство делегаций правительств поддержали включение новой статьи, касающейся прав ребенка вообще, и заявили, что в такой статье необходимо специально упомянуть конкретные принципы, содержащиеся в Конвенции о правах ребенка, а также в ее протоколах. Они также поддержали включение общей статьи о правах ребенка или включение общего положения, а также конкретного упоминания в соответствующие статьи. По мнению нескольких правительственных делегаций, можно было бы установить более высокие стандарты, нежели те, которые существуют в настоящее время в международном праве. Один из правительственных представителей выразил мнение о том, что понятие "физической и психической неприкосновенности" уже включено в

действующее международное право в сфере прав человека, и в частности в статью 1 Конвенции против пыток. Таким образом, сохранение ссылки на "физическую и психическую неприкосновенность" не должно порождать каких-либо проблем.

58. Председатель-докладчик отметил, что, по мнению одних правительств, нет необходимости делать ссылки на другие международные договоры, тогда как другие сочли это весьма желательным. Один из правительственных представителей отметил, что нет такого коллективного права, как право на "свободу, мир и безопасность", но поддержал его определение и включение. Другой правительственный представитель поддержал индивидуальное право коренных народов пользоваться "свободой, миром и безопасностью", но вновь отметил, что в настоящее время это еще не получило признания в качестве коллективного права. Некоторые государства выразили сомнение по поводу того, в каком смысле употребляется в международном праве термин "отдельные народы", который используется в статье 6, и отметили, что определения геноцида должны основываться на Конвенции 1948 года. Один правительственный представитель, ознакомившись с позицией инициативной группы коренных народов, настоятельно призывающей к тому, чтобы не делать никаких ссылок на другие международные договоры, пересмотрел свою собственную позицию и согласился с ее мнением.

59. Некоторые делегации правительств с сомнением отнеслись к разработке в первоначальном тексте "новых" прав человека, и в частности таких "коллективных прав", как "коллективное право на свободу", и интересовались, устанавливают ли эти предлагаемые "новые права" "пассивную обязанность" государств. Некоторые представители правительств просили разъяснить термин "насилие" в контексте статьи 6. Один правительственный представитель счел, что термин "насилие" должен относиться только к "криминальному насилию". Некоторые представители правительств просили представить дополнительное разъяснение таких терминов, как "отдельные народы", и отметили, что рассмотрение терминов, которые ранее не использовались в международном праве, является непростым делом. Некоторые представители правительств поддержали предложение некоторых государств о том, чтобы добавить к первоначальному тексту выражение "интегрироваться с другими жителями государства".

60. Некоторые представители правительств отметили, что права, содержащиеся в статье 6, фактически являются основными правами человека всех людей и имеются значительные возможности для улучшения и укрепления этой статьи. По их мнению, альтернативные формулировки могли бы устанавливать более высокие стандарты и обеспечивать более полное понимание этих прав.

61. Один правительственный представитель отметил, что значительное большинство государств поддерживают принятие статьи 6 в том виде, как она была составлена Подкомиссией.

62. Все представители коренных народов решительно поддержали статью 6, как она была принята Подкомиссией, хотя некоторые из них выразили готовность обсуждать предложения, способствующие укреплению текста. Они подчеркнули, что дискуссионный документ, представленный государствами, является произвольной и фрагментарной компиляцией уже существующих договоров о правах человека и не улучшает текста статьи 6. Поскольку декларация Организации Объединенных Наций будет документом, излагающим принципы и цели, многие представители коренных народов выразили мнение о том, что нет необходимости ссылаться на конкретные договоры о правах человека и что включение таких ссылок ограничило бы сферу охвата декларации теми государствами, которые ратифицировали конкретные конвенции. Представители коренных народов заявили, что пока еще нет очевидной необходимости в том, чтобы дублировать в декларации формулировки существующих правозащитных договоров. Один представитель коренного народа, реагируя на дискуссионный документ государств, заявил, что коллективные права установлены как во внутреннем, так и в международном праве, в частности в Пактах 1966 года в связи с правом на самоопределение, в конвенциях № 107 и № 169 МОТ и в Африканской хартии прав человека и народов. Несколько представителей коренных народов заявили, что все государства должны признавать коллективные права коренных народов, поскольку декларация задумана в качестве своего рода антидота в отношении прошлой и нынешней реальности, когда коренные народы подвергаются принудительной ассимиляции, интеграции и отрицанию их прав определять свой собственный жизненный уклад и свою судьбу в качестве народностей/народов.

63. Делегации коренных народов выразили мнение о том, что замена формулировки "полные гарантии защиты от геноцида" словами "не подвергаются любому акту геноцида" представляет собой существенное умаление текста Подкомиссии. Более того, такая формулировка снимает всякое требование к государствам обеспечивать охрану и правовую защиту от актов геноцида. Представители коренных народов утверждали, что крайне тревожит попытка некоторых государств сузить сферу охвата Конвенции о геноциде. Представители коренных народов заявили, что требование доказывать "намерение" способствовало неэффективности Конвенции против геноцида и что с точки зрения государств было бы аморально заведомо включать в декларацию подобного рода элементы. Один из представителей коренных народов поддержал фигурирующую в статье 6 концепцию "экономического геноцида". Другой представитель коренных народов остановился на вопросе о "конкретном намерении", как это предлагается одним

правительством, и решительно высказался против такого ограничения. Представители коренных народов подчеркнули, что требование в отношении доказывания "конкретного намерения" заведомо является трудно выполнимым и оно не рассчитано на урегулирование проблем, связанных с попечением, опекой в приемной семье и усыновлением ребенка из числа коренных народов. Представители коренных народов подчеркнули, что государствам следует памятовать о том, что есть разница между помещением ребенка под опеку и отобранием детей коренных народов на предмет их ассимиляции.

64. Председатель-докладчик подвел итоги прениям по статье 6, отметив, что разъяснение своих позиций государствами и комментарии представителей коренных народов облегчили участникам понимание позиций друг друга. Председатель-докладчик отметил, что, как представляется, в связи со статьей 6 имеется три главных вопроса, по которым пока еще нет консенсуса: вопрос о "коллективных правах" в пункте 1 статьи 6; уместность ссылки на "геноцид" и толкование этого термина и предложения о ссылке на Конвенцию 1948 года против геноцида в целях дополнительного юридического уточнения; а также юридический характер таких терминов, как "физическая и психическая неприкосновенность", "насилие" и "отдельные народы".

65. Относительно пункта 2 статьи 6 Председатель-докладчик заявил, что он не усматривает каких-либо разногласий по другим вопросам, касающимся индивидуальных прав, за исключением термина "физическая и психическая неприкосновенность". Он отметил общее согласие государств в отношении разработки и добавления новой статьи, касающейся детей коренных народов, со ссылкой на Конвенцию о правах ребенка и на два протокола к ней, хотя были выражены мнения против включения ссылок на международные договоры в текст декларации и против содержания предлагаемого добавления. По мнению Председателя-докладчика, прения заложили хорошую основу для будущих дискуссий.

Статья 9

66. Председатель-докладчик представил Рабочей группе документ по статье 9 проекта декларации, подготовленный делегациями правительств по просьбе Председателя-докладчика. В этом документе содержатся альтернативные формулировки для статьи 9 и комментарии относительно предложения. Альтернативные формулировки для статьи 9, как они были представлены рядом государств, включены в приложение I.

67. В документе для обсуждения по статье 9 отмечалось, что некоторые государства согласны с формулировками статьи 9 в том виде, как они фигурируют в первоначальном тексте. Некоторые из государств, которые участвовали в подготовке дискуссионного документа, преследовали целью разъяснить и улучшить первоначальный текст. Пояснительная записка относительно термина "коренные народы" приведена в приложении I. Некоторые государства выразили сомнение относительно существования "права принадлежать" в международном праве или относительно его содержания. Государства рассмотрели цель статьи 9 и пришли к общему пониманию на тот счет, что в ее основе лежит право на свободу ассоциации. Специфическим аспектом свободы ассоциации, который рассматривается в статье 9, является свобода лиц из числа коренных народов или самих коренных народов принадлежать к коренным сообществам. И поэтому роль государств состоит в невмешательстве. Тем не менее некоторые государства выразили мнение, что необходимо выдерживать баланс между их национальными правозащитными обязательствами и невмешательством. Некоторые государства заявили о неясности значения термина "nation" ("народность", "нация") в этом контексте и задались вопросом, относится ли это к национальному государству или же к коренной народности, а то и к "этническому меньшинству". Некоторым государствам было неясно, каким образом "народ" может принадлежать к коренной "общине" или "народности", в связи с чем был поставлен вопрос о том, какое из этих двух сообществ является более крупным. Все правительственные делегации согласились с тем, что члены коренных сообществ не должны подвергаться дискриминации по причине такой принадлежности. Использование в предложении правительств квадратных скобок для формулировок, касающихся дискриминации и ущемленности, отразило поиски государств в плане наилучшей защиты. Некоторые государства сочли, что вопрос о дискриминации адекватно охвачен в предлагаемой статье 2, как это отражено в приложении I к докладу Председателя-докладчика за 2001 год, что будет относиться ко всей декларации, и поэтому нет необходимости освещать этот вопрос в статье 9. Некоторые государства отметили взаимосвязь между статьями 9, 32 и 8. Что касается традиций и обычаев коренных народов, о которых идет речь в первом предложении альтернативной формулировки, то государства рассмотрели предложение о включении выражения "в тех случаях, когда эти традиции и обычаи соответствуют международным правозащитным стандартам". После обсуждения государства согласились, что нет необходимости включать такое выражение. По мнению государств, их озабоченности можно было бы адекватно учесть в контексте проекта декларации в целом, и в особенности в рамках статей 1 и 45.

68. Несколько представителей коренных народов выразили признательность в связи с тем, что некоторые правительства могли бы согласиться с одобренным Подкомиссией первоначальным текстом статьи 9 и поощряли другие государства поступить таким же

образом, отметив, что "право на принадлежность" являет собой эволюционирующий стандарт. Несколько представителей коренных народов сочли его частью более широкого права, упоминание о котором уже содержится в статьях 2 и 32 текста Подкомиссии, а именно права определять свою принадлежность в соответствии с обычаями и традициями своих народов/народностей. Многие подчеркнули, что они являются участниками международно согласованных и признанных договоров, соглашений и других конструктивных договоренностей в качестве народностей, обладающих правами на землю, территорию и ресурсы, а также в качестве народностей/народов со своими отличительными языками, зарубежными сношениями и органами самоуправления. Один представитель коренных народов заявил, что некоторые коренные народы исторически признаны в качестве народностей/народов. Другой представитель коренных народов подчеркнул важное и конструктивное заявление одного правительственного представителя о том, что возражение против включения слов "право принадлежать" в проект декларации, выдвигаемое лишь потому, что такое право пока еще не получило закрепления в международном праве, противоречит целям текущего нормотворческого процесса. Кроме того, представители коренных народов приветствовали комментарии ряда представителей правительств, в которых признается контекстуальное толкование термина "nation" ("народность") и поддерживается употребление этого термина в статье 9.

69. Многие представители коренных народов подчеркнули важность статьи 9 текста Подкомиссии, поскольку их народы не пользуются признанием или пользуются ограниченным признанием в качестве народностей и общин, что лишает их прав человека и основных свобод, закрепленных в международных договорах. Многие представители коренных народов заявили, что они не могут принять изменений, предлагаемых правительствами, поскольку такие изменения не обеспечивали бы коренным народам универсально приемлемого стандарта. Многие из них заявили, что они не пользуются признанием в качестве коренных народов/народностей, а во многих государствах степень такого признания за счет внутренних законов носит дискриминационный и неадекватный характер и не обеспечивает необходимой защиты. Многие представители коренных народов призвали не вносить изменений в текст Подкомиссии.

70. Председатель-докладчик, подводя итог прениям, отметил, что дискуссия по статье 9 выявила высокую степень совпадения различных позиций. Вместе с тем нужно все же достичь согласия по трем основным вопросам: a) чем является принадлежность к "коренной общине или народности" - правом или выбором; b) рассмотрение понятия "народность" в контексте статьи 9 и его последствия в международном праве; и c) является ли понятие "неблагоприятные условия" настолько двусмысленным или недостаточно ясным, что это может помешать осуществлению позитивных программ в интересах лиц, принадлежащих к коренным общинам или народностям. Председатель-

докладчик признал важность рассмотрения статьи 9 с одновременным учетом других статей, что будет способствовать достижению более широкого консенсуса. Вероятно, смысл понятия "народность" станет более ясным при рассмотрении других разделов декларации. Точно так же рассмотрение других статей может рассеять сомнения относительно определения точного смысла термина "ущемленность".

71. Председатель-докладчик заявил, что прения выявили значительную степень согласия в отношении статьи 9, но для формирования консенсуса необходимо дальнейшее обсуждение. Далее он отметил, что найти верные ответы на вопросы, связанные с эволюционирующими и новыми стандартами, такими, как "право принадлежать", является непростым делом, и настоятельно призвал всех участников принять участие в дальнейшем обсуждении по таким вопросам. Он с удовлетворением отметил позитивные комментарии относительно вопросов, касающихся понятия "коренные народности" и ответственности государств активно "запрещать ущемление".

Статья 7

72. Председатель-докладчик открыл дискуссию по статье 7, отметив, что она дает возможность выслушать некоторые предварительные соображения и что последующее обсуждение состоится на будущей сессии. Поскольку правительства не подготовили какого-либо документа по статье 7, он предложил начать дискуссию по этой статье на основе первоначального проекта Подкомиссии.

73. Некоторые представители правительств выразили согласие с содержанием статьи 7 и заявили, что, хотя термин "культурный этноцид" не имеет прецедентов в международном праве, его следует подвергнуть серьезному рассмотрению с учетом опыта коренных народов и глобальных событий недавнего времени. Один представитель правительства объяснил, что он специально упомянул не "геноцид", а "культурный геноцид", так как это понятие касается главным образом культуры и принадлежности к конкретным этническим группам. Он также отметил, что, поскольку эта статья конкретно касается ликвидации культуры, ее необходимо сохранить с целью признания прав коренных народов. Другой представитель правительства выразил твердое убеждение в том, что не должно быть никакой "принудительной интеграции" или "ассимиляции" коренных народов. Еще один представитель правительства отметил, что статья 7 содержит спорные вопросы, которые нуждаются в дальнейшем обсуждении, и высказал мнение о том, что с целью облегчить поступательное продвижение к принятию декларации необходимо разъяснить содержащиеся в ней термины.

74. Все представители коренных народов решительно высказались в поддержку статьи 7 текста Подкомиссии. Они подчеркнули, что общая цель декларации состоит в установлении стандартов для отдельных народов. И тут речь не идет о "зеркальном отражении" существующих международных конвенций, протоколов, стандартов и внутреннего права. Во многих из своих выступлениях представители коренных народов отмечали, что конкретная цель статьи 7 состоит в том, чтобы преодолеть и/или предупредить исторические и современные акты этноцида и культурного геноцида. Многие представители коренных народов заявили, что статья 7 имеет крайне важное значение для части IV декларации, касающейся земель, территорий и природных ресурсов. Многие подчеркнули, что земля является ключевым компонентом культуры коренных народов и отчуждение земель равнозначно этноциду. Все ораторы решительно возражали против предпринимаемых усилий с целью изъять ссылки на эту важную концепцию или размыть ее за счет применения внутреннего законодательства и политики. Многие представители коренных народов отметили, что эта статья имеет особенно важное значение в контексте глобализации, неоколониализма и милитаризации, поскольку они оборачиваются многочисленными негативными последствиями, включая отчуждение земель, принудительное переселение, перемещение населения и культурный геноцид.

75. Ряд ораторов сослались на Римский статут Международного уголовного суда, который, по их мнению, предусматривает такое толкование преступления геноцида, которое выходит за рамки физического геноцида и включает этноцид и культурный геноцид. Некоторые ораторы заявили о непоследовательности позиции государств, которые ратифицировали Статут МУС и в то же время высказывают оговорки в связи со статьей 7 проекта декларации. Другие ораторы осудили акты, приводящие к принудительной ассимиляции в доминирующем обществе, и вновь подчеркнули необходимость сохранить в статье 7 ссылку на культурный геноцид. Одна представительница коренного народа осветила историю и содержание понятия культурного геноцида и напомнила о заявлениях ряда правительств, участвовавших в разработке Конвенции 1948 года против геноцида. Она заявила, что во многих случаях акты культурного геноцида предшествовали актам геноцида или имели место параллельно с ними. По ее мнению, абсолютно неприемлемо поведение государств, которые в свое время совершали акты культурного геноцида или геноцида в отношении коренных народов, а теперь стремятся ослабить положения проекта декларации относительно культурного геноцида. Если позволить им сделать это, то тем самым поощрялось бы повторение в будущем аналогичных прискорбных и гнусных актов против коренных народов. Она указала, что порой государства имеют в виду, что их официальные позиции совместимы с высокими стандартами, но они готовы принять более низкий стандарт в целях достижения консенсуса среди государств. Однако, по ее мнению, консенсус,

достигаемый в нарушение целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций, а также вступающий в противоречие с мандатом относительно проекта декларации, не является правомерным критерием для достижения согласия.

76. В своих заключительных замечаниях по статье 7 Председатель-докладчик отметил, что обсуждение этой статьи будет возобновлено на следующей сессии рабочей группы.

Статья 10

77. Председатель-докладчик представил рабочей группе документ относительно статьи 10 проекта декларации, представленный рядом государств. Этот документ был подготовлен правительственными делегациями, участвующими в рабочей группе, по просьбе Председателя-докладчика. В документе содержатся альтернативные формулировки статьи 10 и комментарии относительно предложения. Альтернативные формулировки статьи 10 включены в приложение I.

78. В документе для обсуждения по статье 10 отмечается, что некоторые государства согласны с формулировками статьи 10, как они фигурируют в первоначальном тексте. Государства, которые приняли участие в подготовке этого дискуссионного документа, сделали это с намерением разъяснить и улучшить первоначальный текст. К статье 10 применяется пояснительная записка по термину "коренные народы", которая будет изложена в приложении I. Был добавлен термин "отдельные лица" в квадратных скобках, чтобы охватить случаи, когда то или иное лицо может иметь земельный интерес. Хотя имеется общее согласие в отношении основополагающих принципов статьи 10, по мнению ряда государств, следует прояснить цель этой статьи. Что в ней имеется в виду: временное перемещение, постоянное перемещение и/или экспроприация? Многие государства отметили, что эти вопросы были урегулированы в других статьях, таких, как статья 7 b), 11 c) и 25-28. Поэтому для выявления возможных дублирований, несостыковок или упущений надо будет вернуться к изучению этих положений по завершении разбора проекта декларации. По мнению ряда государств, надо будет вновь рассмотреть ссылки на термины "земли" и "территории" после достижения согласия относительно содержания этих терминов в контексте всех положений, касающихся земель.

79. Все государства согласились, что коренные народы имеют такие же права в отношении переселения и перемещения, как и другие члены их национальных общин. Учитывая их особую связь с землей, большинство государств согласились, что могут возникнуть обстоятельства, при которых им нужно будет обеспечивать дополнительную защиту. Из этого вытекает предложение относительно включения фразы "по меньшей

мере на таких же основаниях, как и в случае других членов национальной общины". Некоторые государства отметили, что, вероятно, не во всех обстоятельствах может иметься практическая возможность для того, чтобы заручиться предварительным согласием коренных народов до перемещения, например в случае стихийного бедствия. Ряд других государств выразили озабоченность в связи с тем, что использование термина "принудительно" может мешать перемещению даже в случае чрезвычайных ситуаций. Чтобы отразить эту озабоченность, этот термин был заключен в квадратные скобки. Некоторые государства сочли, что можно добавить термин "произвольно", с тем чтобы показать, что для перемещения может существовать законная цель. Поэтому этот термин был включен в текст и заключен в квадратные скобки. Другие государства отметили, что термин "компенсация" может толковаться ограничительным образом, подразумевая только денежную компенсацию. По их мнению, термин "возмещение" лучше отвечал бы проблемам, охватываемым статьей 10. Один представитель правительства заявил, что компенсация в случае утраты исконных земель и территорий должна отражать конкретную ценность и значимость таких земель для коренных народов.

80. Все представители коренных народов подчеркнули, что они придают важное значение своим особым отношениям с землей. Все отметили необходимость сохранения конкретных формулировок текста Подкомиссии, поскольку статья 10 преследует цель предупредить тот или иной акт принудительного перемещения коренных народов с их земель без свободного и осознанного согласия. Международное право не признает сфабрикованного согласия. Многие представители коренных народов сослались на свой непосредственный опыт принудительного перемещения с их земель. Они подчеркнули, что многие из изменений, предлагаемых правительствами, не отражают первоначальной цели статьи. Многие из них выразили мнение о том, что изменения не улучшают текст и не укрепляют его. Другие представители коренных народов подчеркнули, что цель статьи 10 и декларации состоит в обеспечении защиты коренных народов, поскольку в настоящее время защита коллективных прав коренных народов носит неадекватный характер. Одна представительница коренных народов поблагодарила ряд правительств за их признание значимости сокровенной связи коренных народов с их землями, территориями и ресурсами. Она отметила, что цель статьи 10 состоит в предотвращении принудительного перемещения и переселения коренных народов с их земель и территорий, а не касается стихийных бедствий или ситуаций, связанных с охраной здоровья и безопасностью.

81. Все представители коренных народов подчеркнули, что в силу особого характера их связи со своими землями финансовая компенсация не обеспечивает адекватного возмещения понесенного ущерба. Понятие "справедливой" компенсации для коренных народов означает не только компенсацию на основе "справедливой рыночной стоимости",

поскольку земли, территории и ресурсы коренных народов не являются просто недвижимостью. Напротив, сокровенная связь коренных народов со своими землями и территориями имеет важнейшие социальные, экономические, политические, культурные и духовные измерения. В некоторых случаях возвращение земли является единственным средством возмещения и восстановления способности народа к выживанию в качестве отдельного народа. Что касается компенсации, то государствам было напомнено об уникальном и специфическом статусе земельных прав, которыми обладают коренные народы. Коренные народы являются отдельными народами, имеющими особую, уникальную, специфическую и духовную связь с землей, и в некоторых случаях не будет адекватным никакое другое возмещение, кроме восстановления.

82. Председатель-докладчик подвел итог прениям по статье 10, указав, что, по его мнению, имеется общее согласие относительно включения положения о предупреждении перемещения коренных народов с их земель. Однако он заявил, что все еще имеются вопросы относительно значения терминов "земли или территории", "принудительно", "согласие" и "компенсация". Он отметил, что предложение относительно укрепления текста путем использования слова "возмещение" вместо слова "компенсация" получило позитивную поддержку со стороны многих участников. Была выражена озабоченность относительно употребления слова "принудительно", поскольку оно может мешать переселению коренных народов по соображениям охраны здоровья, в случае катастроф или по другим исключительным причинам.

Организация работы следующей сессии

83. Председатель-докладчик проинформировал участников о том, что после консультаций он хотел бы предложить, чтобы на своей следующей сессии рабочая группа рассмотрела следующие блоки статей: a) 3, 31 и 36; b) 25-30; c) 7, 8 и 11. По его словам, межсессионные приготовления облегчат задачу следующей сессии.

84. В связи со сроками проведения восьмой сессии Председатель-докладчик проинформировал рабочую группу о том, что он предложил провести ее со 2 по 13 декабря 2002 года и что участники согласились с этим. Вдобавок он заявил, что, как понимается, эти сроки не будут изменяться, с тем чтобы не создавать трудностей для делегаций.

85. Председатель-докладчик проинформировал рабочую группу о предложении инициативной группы коренных народов выделить два первых дня следующей сессии для их собственных консультаций с использованием устного перевода. Он заявил, что

консультации по этому и по другим предложениям, касающимся организации работы и использования конференционного обслуживания, будут проведены Председателем-докладчиком в межсессионный период.

86. Представитель Мексики сослался на предложение мексиканской делегации относительно организации работы сессии. Предложение содержится в приложении IV к настоящему докладу. Несколько государств предложили, чтобы в будущих докладах рабочей группы отражались позиции и предложения правительств по конкретным статьям. Ряд правительственных представителей отметили, что они поддерживают нынешние методы работы. Председатель-докладчик заявил, что в свете его консультаций с другими делегациями он считает, что мексиканское предложение станет предметом обсуждения в межсессионный период.

87. В ответ на вопросы, поднятые делегациями, Председатель-докладчик отметил, что консультации по всем соответствующим вопросам в межсессионный период будут проводиться наиболее эффективным образом, с тем чтобы рассмотреть все точки зрения.

88. Председатель-докладчик проинформировал рабочую группу о том, что государства согласовали новое название приложения I. С учетом высказанных участниками разного рода замечаний относительно неточности прежнего названия, он отметил, что, поскольку это приложение было представлено государствами, им-то и надлежит определить его название, как это и происходило в предыдущие годы.

89. Председатель-докладчик отметил, что на следующей сессии будут рассмотрены статьи 3, 31 и 36.

Приложение I

КОМПИЛЯЦИЯ ПОПРАВОК, ПРЕДЛОЖЕННЫХ НЕКОТОРЫМИ ГОСУДАРСТВАМИ ДЛЯ БУДУЩИХ ДИСКУССИЙ НА ОСНОВЕ ТЕКСТА ПОДКОМИССИИ[1]

Пояснительная записка

В рабочей группе по проекту декларации нет консенсуса относительно термина "коренные народы". Некоторые государства готовы принять использование термина "коренные народы". Некоторые государства могут принять использование термина "коренные народы" до рассмотрения этого вопроса в контексте дискуссий по праву на самоопределение. Другие государства не могут принять использование термина "коренные народы", отчасти ввиду тех последствий, которые может иметь этот термин в международном праве, в том числе в отношении самоопределения и индивидуальных и коллективных прав. Некоторые делегации предлагают использовать в декларации другие термины, например "лица из числа коренных народов", "лица, принадлежащие к группе коренного населения", "коренное население", "лица, проживающие в сообществе с другими лицами" или "лица, принадлежащие к коренным народам". Кроме того, термины, используемые в отдельных статьях, могут варьироваться в зависимости от контекста. Некоторые делегации выдвинули предложение о том, чтобы при использовании термина "коренные народы" делалась ссылка на пункт 3 статьи 1 Конвенции № 169 МОТ. Поэтому заключение в скобки термина "коренные народы" в проекте декларации не наносит ущерба достижению окончательного согласия по терминологии.

В последующих предложениях текст первоначального проекта выделен жирным шрифтом

Статья 13

(Альтернативные формулировки)

1. ***Коренные [народы] имеют право демонстрировать, отправлять, развивать и передавать свои духовные и религиозные традиции, обычаи и обряды*** *[в соответствии с правозащитными стандартами]. [С учетом внутренних законов] [они имеют* ***право,]***

---

[1] Решение о новом названии было принято для того, чтобы точнее отразить тот факт, что некоторые государства могут согласиться с первоначальным проектом, принятым Подкомиссией.

[государства в консультации с соответствующими коренными [народами] должны принимать/принимают разумные меры к тому, чтобы] ***сохранять, защищать и [[иметь]*** *[разумный] [обеспечивать] [коренным [народам]]* ***приватный доступ] к [их] религиозным и культурным объектам,*** *и* ***[право на] [обеспечивать] [пользование и владение обрядовыми принадлежностями и] право на репатриацию человеческих останков*** *[и предметами, связанными с погребальным обрядом].*

2. Государства *должны предпринимать/****предпринимают совместно*** *[в консультации]* ***с соответствующими коренными [народами]*** *всяческие усилия****[принимают эффективные*** *[разумные]* ***меры]*** *по [обеспечению права коренных [народов]] [обеспечению соответствующим коренным [народам] возможности] сохранять, чтить и охранять* ***священные объекты коренных народов****,* ***в том числе захоронения [обеспечивать сохранение, охрану и защиту священных*** *объектов* ***коренных народов, включая захоронения****] и в случае необходимости облегчать пользование и владение обрядовыми принадлежностями.*

Статья 6

(Альтернативные формулировки)

[Коренные [народы] имеют [коллективное] право на жизнь в условиях свободы, мира и безопасности [личности] [в качестве отдельных народов] [или, если они делают такой выбор, интегрироваться с другими жителями государства.]]

Лица из числа коренных народов имеют право на жизнь, свободу и безопасность личности.

[Коренные народы [и] лица] ***~~имеют право на полные гарантии защиты от геноцида или любого другого акта насилия~~]*** ***не должны подвергаться любому акту геноцида, определенному в Конвенции 1948 года о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, включая положения, касающиеся*** ***~~разлучения детей коренных народов с их семьями и общинами под любым предлогом~~*** ***принудительной передачи детей от одной группы к другой.]***
(Конвенция 1948 года о предупреждении преступления геноцида и наказании за него).

ИЛИ

[Геноцид, как он определен в Международной конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказания за него, в отношении коренных [народов] является преступлением по международному праву.

Актами геноцида являются:

a) убийство членов группы;

b) причинение серьезных телесных повреждений или умственного расстройства членам группы;

c) предумышленное создание для группы таких жизненных условий, которые рассчитаны на полное или частичное физическое уничтожение ее;

d) меры, рассчитанные на предотвращение деторождения в среде группы; или

e) насильственная передача детей из одной человеческой группы в другую; с намерением уничтожить расовую, религиозную, национальную или этническую группу, включая коренные группы.]
(Конвенция о предупреждении преступления геноцида и наказании за него 1948 года, статья 2)

Лица из числа коренных народов не должны подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания.
(ВДПЧ, статья 5; МПГПП, статья 7; КПП, статья 3)

[Государства признают право лиц из числа коренных народов на пользование наивысшим достижимым уровнем физического и психического здоровья и принимают необходимые меры для полного осуществления этого права.]
(МПЭСКП, статья 12)

ИЛИ

[Государства признают, что пользование наивысшим достижимым уровнем здоровья каждого человеческого существа, включая лиц из числа коренных народов, является основополагающей целью, которая должна осуществляться без различия по признакам расы, религии, политических убеждений, экономических или социальных условий.]
(Устав ВОЗ и предыдущие резолюции ВОЗ)

Предлагаемый пункт 1 статьи 6

[Государства соблюдают и обеспечивают права и свободы и применяют специальные защитные меры, изложенные в нормах международного права, включая Конвенцию о правах ребенка [и Протоколы к ней], к каждому ребенку из числа коренных народов под своей юрисдикцией [и уважают исконное наследие ребенка]. Детям из числа коренных народов не может быть отказано в праве совместно с другими членами своей группы пользоваться своей культурой, исповедовать свою религию и исполнять ее обряды, а также пользоваться родным языком.]
(Конвенция о правах ребенка, статьи 1 и 30)

Статья 9

(Альтернативные формулировки)

Коренные [народы] [и] [лица из числа коренных народов] [имеют право принадлежать] [могут принадлежать] к коренной [общине] [или [коренной] народности] в соответствии с традициями и обычаями данной [общины] [или народности]. [Они не должны подвергаться какой-либо дискриминации вследствие своей принадлежности к такой [общине] [или народности].] [Осуществление такого права не может быть спряжено с каким бы то ни было [ущемлением] [дискриминацией].]

Статья 10

(Альтернативные формулировки)

Коренные [народы] [[и] лица из числа коренных народов] не могут/не должны [принудительно] [произвольно] перемешаться [или переселяться] со [своих] земель [или территорий] [, которыми они традиционно владеют, которые они занимают

или используют каким-либо иным образом]. Любое такое переселение [или перемещение] не может/не должно осуществляться [без свободного и осознанного согласия соответствующих коренных народов] [, кроме как по меньшей мере на таких же основаниях, как и в случае других членов национальной общины,] [должно осуществляться/осуществляется] [после заключения соглашения [консультаций] относительно] [и на основе] [, в том числе] предоставления справедливой компенсации и, по возможности, права на возвращение.

Следующий текст воспроизводит предложенные правительствами поправки для будущего обсуждения, содержащиеся в приложении I к докладу о работе предыдущей сессии (E/CN.4/2001/85)

В последующих предложениях ссылки на текст первоначального проекта выделены жирным шрифтом.

Статья 1

1. **Коренные [народы]** [и] [лица из числа коренных [**народов**] **имеют право на полное и эффективное пользование всеми правами человека и основными свободами, признанными в Уставе Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека и в** [применимых] **[нормах]** [договорах] **международного права в сфере прав человека**.

[2. Лица из числа коренных народов могут осуществлять свои права, включая права, изложенные в настоящей Декларации, индивидуально, а также совместно с другими членами их группы безо всякой дискриминации.]

Статья 2

Лица из числа коренных [народов] [и коренные народы] свободны и равны со всеми другими людьми [и народами] в достоинстве и правах и имеют право быть свободными от какой бы то ни было [неблагоприятной] дискриминации, в особенности дискриминации на основе их коренного происхождения или самобытности.
[Это не исключает особых мер, предусмотренных в пункте 4 статьи 1 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации.]

Статья 12

1. **Коренные [народы] имеют право на соблюдение и возрождение своих культурных традиций и обычаев** [в соответствии с внутренними законами]. [Признавая это право,] [государствам следует облегчать/государства облегчают усилия коренных [народов]]. **[Это включает право** [, в той степени, насколько это практически возможно,] **на сохранение, защиту и развитие [прежних, нынешних и будущих] проявлений [их] культуры, таких, как археологические и исторические памятники, остатки древней материальной культуры, рисунки, обряды, технологии, изобразительное и исполнительское искусство и литература.**

2. [Государствам следует предпринимать]/[Государства предпринимают] [всяческие] [надлежащие] [усилия] [для] [поощрения] [облегчения] возвращения коренным [народам] их **культурной, [интеллектуальной] и религиозной [и духовной] собственности [, отчужденной без их свободного и осознанного согласия]** [после вступления в силу настоящей Декларации] **[или в нарушение [их] законов, традиций и обычаев]** [и] [или] [в нарушение соответствующих законов и правил].

Статья 14

1. Коренные [народы] имеют право возрождать, использовать, развивать и передавать будущим поколениям свою историю, языки, устные предания, философию, письменность и литературу, а также давать названия и имена общинам, местам и лицам и сохранять их.

[2. Всякий раз, когда может быть поставлено под угрозу любое право коренных народов, государства принимают действенные меры по обеспечению защиты этого права, а также по обеспечению того, чтобы коренные народы могли понимать политические, юридические и административные процедуры и быть понятыми в ходе таких процедур, если необходимо, за счет обеспечения перевода или иными соответствующими способами.]

Статья 15

Лица из числа **коренных народов**, в частности **дети, имеют право на получение государственного образования всех ступеней и форм** на той же основе, что и другие члены общества. **[Коренные народы] имеют право**, в консультации с компетентными ведомствами в государстве и в соответствии с применимыми образовательными законами и стандартами, **на создание своих систем образования и учебных заведений,**

обеспечивающих образование на их родных языках, и на контроль за их деятельностью таким образом, чтобы это соответствовало выработанным в условиях их культуры методам обучения и изучения.

Дети из числа коренных народов, проживающие вне своих общин, должны иметь, там, где это практически возможно, **доступ к образованию с учетом их собственной культуры и языка.**

[Государства принимают] [Государствам следует принимать] **действенные меры по предоставлению соответствующих средств на эти цели.**

Статья 16

Достоинство и многообразие культур, традиций, истории и чаяний [коренных народов] следует **соответствующим образом отражать в образовании и общественной информации.**

[Государства принимают] [Государствам следует принимать] **в консультации с заинтересованными [коренными народами] действенные меры** по борьбе **с предрассудками, ликвидации дискриминации и поощрению терпимости, взаимопонимания и добрых отношений между [коренными народами] и всеми** другими **слоями общества.**

Статья 17

[Коренные народы] имеют право создавать свои собственные средства массовой информации на своих собственных языках и **на доступ ко всем видам средств массовой информации, не имеющим отношения к коренным народам,** на той же основе, что и другие члены общества.

[Государства принимают] [Государствам следует принимать] **действенные меры к тому, чтобы обеспечивать надлежащее отражение в государственных средствах массовой информации культурного многообразия коренных народов.** Государствам, без ущерба для обеспечения полной свободы выражения мнений, следует поощрять частные средства массовой информации к адекватному отражению культурного многообразия коренных народов.

Статья 18

[Коренные народы] в полной мере пользуются **всеми правами, установленными в соответствии с** применимым **международным и национальным трудовым правом.** Государствам следует принимать незамедлительные и действенные меры для обеспечения защиты детей из числа коренных народов от наихудших форм детского труда.

Лица из числа коренных народов имеют право не подвергаться любым дискриминационным условиям труда, занятости или оплаты труда.

Статья 44

Ничто в настоящей Декларации не может быть истолковано как умаляющее или отрицающее существующие или будущие права, которые могут иметь или обрести коренные [народы].

Статья 45

Ничто в настоящей Декларации не может быть истолковано как подразумевающее какое-либо право любого государства, группы лиц или отдельного лица заниматься любой деятельностью или совершать любые действия вопреки Уставу Организации Объединенных Наций.

Приложение II

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

Пояснительная записка в отношении коллективных прав коренных народов

С учреждения в 1982 году Рабочей группы по коренным народам представители коренных народов неизменно подчеркивают наиважнейшее значение коллективного аспекта своих прав в качестве народов, а также кардинальную важность точного определения коренных народов в качестве "народов" в рамках деятельности Организации Объединенных Наций. Не может быть сомнений в том, что мы являемся народами с отличительными коллективными правами и отличительной исторической, политической, социальной, культурной и духовной самобытностью, которая нас объединяет. Именно за счет коллективного осуществления нашего права на самоопределение сохраняются и находят проявление наши языки, законы, ценности, обычаи, практика, традиции и институты. Уже сама наша самобытность в качестве коренных народов сформировалась под воздействием динамичного баланса и увязки между нашими коллективными и индивидуальными правами. Осуществление наших коллективных прав имеет наиважнейшее значение не только для исконной духовности, но и для сохранения межгенерационной природы всех наших социальных, культурных, экономических и политических прав. Мы одобряем и приветствуем те государства, которые недвусмысленно высказались в поддержку наших коллективных прав.

Одним из ключевых аспектов коллективных прав коренных народов является сокровенная социальная, культурная, экономическая и духовная взаимосвязь коренных народов с нашими землями, территориями, ресурсами и окружающей средой. Коллективная природа такой взаимосвязи носит уникальный характер и уже получила признание, например в статье 13 Конвенции МОТ о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни. Кроме этого, в контексте осуществления нашего права на самоопределение и самоуправление ощущается необходимость в групповом или коллективном диалоге, принятии решений и других формах политических взаимоотношений.

Исключение из проекта декларации наших коллективных прав или отказ в них привели бы к серьезному ущемлению наших самых элементарных прав и нашего статуса, а также к подрыву нашей целостности как коренных народов. Это способствовало бы обездоливанию, эксплуатации, культурному геноциду и геноциду коренных народов. Это было бы несовместимо с международно признанным мнением, подтвержденным в Венской декларации и Программе действий 1993 года, о том, что "все права человека

универсальны, неделимы, взаимозависимы и взаимосвязаны". Кроме того, это прямо шло бы вразрез с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций и самого проекта декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Организация Объединенных Наций и ее государства-члены неправомочны совершать такие действия.

Декларация является не первым международным документом, который наделяет правами не только отдельных лиц, но и народы и группы. Международное право уже признает концепцию "коллективных" прав, включая право на самоопределение и на физическую защиту той или иной группы как таковой, в частности, путем запрещения геноцида. Поэтому с точки зрения государств было бы ошибочно, неправомерно и своекорыстно утверждать в рамках данной рабочей группы, что международное право не признает каких-либо коллективных прав. В порядке иллюстрации упомянем следующие международно-правовые документы, которые, среди прочего, подтверждают коллективные или групповые права:

Международный пакт о гражданских и политических правах (МПГПП);

Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах;

Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации (МКЛРД);

Декларация ЮНЕСКО о расе и расовых предрассудках (1978 год);

Африканская хартия прав человека и народов;

Конвенция № 169 о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, 1989 года;

Конвенция о биологическом разнообразии;

Всеобщая декларация ЮНЕСКО о культурном разнообразии (ЮНЕСКО, 2001 год);

Декларация о предоставлении независимости колониальным странам и народам.

Кроме того, подтверждение коллективных прав коренных народов содержится во многих национальных конституциях, судебных решениях, законодательстве и стратегиях. Более того, существование международно признанных коллективных прав человека

подтверждается международными экспертами в сфере прав человека и другими учеными-правоведами. Как ученые, так и руководители конкретно говорят о расширяющейся поддержке этих прав. Например:

> … ряд важных прав человека представляют собой не права индивидуумов, а коллективные права, а именно права групп или народов. Это налицо в том, что касается права на самоопределение. Помимо этого права, имеется еще и право этнической группы или народа на физическое существование в качестве такового, и такое право имплицитно присутствует в положениях декабрьской (1948 года) Конвенции против геноцида. Есть, наконец, и коллективное право определенных групп или меньшинств сохранять свою собственную самобытность [статья 27 МПГПП]… В порядке дальнейшей иллюстрации можно упомянуть становление принципа на тот счет, что государства должны сотрудничать в оказании помощи народам, затрагиваемым катастрофами или бедственными ситуациями, возникающими, например, вследствие вулканических извержений, засухи и нехватки продовольственных ресурсов.
>
> I. Shearer, Starke's International Law, 11 ed. (London: Butterworths, 1994), at p. 338.

> …положение коренных народов, безусловно, должно побуждать нас к более глубокому осмыслению прав человека в том виде, как они существуют сегодня. Отныне нам надо осознать, что права человека суть не только права индивидуумов. Они являются еще и коллективными правами - правами историческими.
>
> B. Boutros-Ghali, statement to the United Nations General Assembley, in Living History [:] Inauguration of the "International Year of the World's Indigenous People", (1993) 3 Transnat'l L. & Contemp. Probs. 168 at p. 170.

Весьма примечательно, что Комитет по правам человека просил ряд государств представить доклады о том, каким образом они осуществляют в своих собственных странах право коренных народов на самоопределение. В этой связи Комитет конкретно сослался на статью 1 Международного пакта о гражданских и политических правах. Между тем некоторые государства все еще пытаются отрицать за коренными народами существование органичных и неотъемлемых коллективных прав человека. Как

указывалось в Декларации Всемирной конференции против расизма (Дурбан, Южная Африка, 2001 год), последствия расизма и расовой дискриминации сопряжены с отрицанием коллективных и индивидуальных прав.

Исключение из проекта декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов положений об их коллективных правах или отказ им в этих правах способствовали бы увековечиванию крайне деструктивных стратегий и последствий в отношении прав, культур и обществ коренных народов. Вопреки принципу равенства, это свело бы на нет наше право на отличие. Как мы уже подчеркивали, ясно, что Организация Объединенных Наций и ее государства-члены не правомочны отрицать за коренными народами коллективные права человека. Кроме того, в случае таких действий государства не исполняли бы конкретный действующий мандат Организации Объединенных Наций. Этот мандат с самого начала санкционировал разработку декларации с уделением особого внимания развитию норм, касающихся прав коренного населения, принимая во внимание как сходство, так и различия в положении и чаяниях коренного населения во всем мире и подчеркивая важное значение и особый характер проекта декларации как нормотворческого документа, предназначенного конкретно для коренных народов.

Интересы третьих сторон

Предложение нескольких правительств на предмет включения положений об интересах третьих сторон и ограничения прав путем их подчинения "внутреннему законодательству" не имеет нормативного значения, и тем более в рамках декларации о правах коренных народов

Это является обходным маневром для продвижения интересов государств и других третьих сторон, и особенно корпоративных интересов. Государства и частные стороны не нуждаются в какой-то особой защите. Что же касается коренных народов, то уж они-то нуждаются в защите от государств и корпоративных интересов по причине исторических процессов колонизации: колонизации внешней и внутренней, неоколониализма и глобализации. Интересы третьих сторон не должны отражаться в этой декларации, поскольку они, как правило, не упоминаются в декларациях, содержащих общее изложение моральных принципов, да это и не согласуется с текущей практикой.

Такого рода деятельность по укреплению прав коренных народов предпринимается исходя из исторических процессов, которые привели к ограничению их основных прав человека и основных свобод.

Права на здоровье

В порядке ответа на вопросы правительства относительно статьи 6 разработанного Подкомиссией проекта декларации о правах коренных народов инициативная группа коренных народов ссылается на следующую информацию как на имеющую отношение к разъяснению смысла фразы "физическая и психическая неприкосновенность".

"Право на наивысший достижимый уровень здоровья", E/C.12/2000/4, принятое КЭСКП Замечание общего порядка № 14, 11 августа 2000 года.

КОМИТЕТ ПО ЭКОНОМИЧЕСКИМ, СОЦИАЛЬНЫМ
И КУЛЬТУРНЫМ ПРАВАМ
Двадцать вторая сессия
Женева, 25 апреля – 12 мая 2000 года
Пункт 3 повестки дня

3. Право на здоровье тесно связано и зависит от осуществления других прав человека, предусмотренных в Международном билле о правах, включая права на питание, жилище, труд, образование, человеческое достоинство, жизнь, недискриминацию, равенство, запрещение пыток, частную жизнь, доступ к информации, а также свободы ассоциации, собраний и передвижения. Эти и другие права и свободы связаны с составными элементами права на здоровье.

4. При подготовке проекта статьи 12 Пакта Третий комитет Генеральной Ассамблеи отказался от определения здоровья, закрепленного в преамбуле Конституции ВОЗ, в которой под здоровьем понимается "состояние полного физического, душевного и социального благополучия, а не только отсутствие болезней и физических дефектов". Однако ссылка в пункте 1 статьи 12 Пакта на "наивысший достижимый уровень физического и психического здоровья" не ограничивается правом на охрану здоровья. Напротив, история подготовки проекта и сама формулировка пункта 2 статьи 12 говорят о том, что право на здоровье включает в себя широкий спектр социально-экономических факторов, создающих условия, позволяющие людям жить здоровой жизнью, и охватывает основополагающие предпосылки здоровья, такие, как пища и режим питания, жилище, доступ к безопасной питьевой воде и адекватным санитарным условиям, безопасные и здоровые условия труда и здоровая окружающая среда.

7. В пункте 1 статьи 12 дано определение права на здоровье, а в пункте 2 статьи 12 содержится наглядный, но не исчерпывающий перечень примеров обязательств государств-участников.

8. Право на здоровье не следует понимать как право *быть здоровым*. Право на здоровье включает как свободы, так и смежные права. К свободам относятся право на контроль за своим здоровьем и телом, включая половую и репродуктивную свободу, и право быть свободным от всякого вмешательства, например право быть свободным от пыток и не подвергаться без свободного согласия медицинским или научным опытам. С другой стороны, к производным правам относится право на систему здравоохранения, обеспечивающую людям равные возможности в стремлении к наивысшему достижимому уровню здоровья.

Недискриминация и равное обращение

18. Пункт 2 статьи 2 и статья 3 Пакта запрещают любую дискриминацию по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, рождения, физических или психических недостатков, состояния здоровья (включая ВИЧ/СПИД), сексуальной ориентации и гражданского, политического, социального или иного статуса в отношении доступа к основным услугам здравоохранения и основополагающим предпосылкам здоровья, а также к средствам и возможностям для их получения. Комитет подчеркивает, что многие меры, например большинство стратегий и программ искоренения дискриминации в сфере здравоохранения, могут осуществляться с минимальным объемом ресурсов путем принятия, изменения или отмены законодательства либо распространения информации. Комитет вновь обращает внимание на пункт 12 Замечания общего порядка № 3, в котором подчеркивается, что даже в периоды острой нехватки ресурсов наиболее уязвимые члены общества должны быть защищены путем принятия сравнительно недорогостоящих целевых программ.

Коренные народы

27. Учитывая появление норм международного права и практики и недавние меры, принятые государствами в интересах коренных народов[19], Комитет считает целесообразным установить элементы, которые будут способствовать определению права коренных народов на здоровье, с тем чтобы расширить возможности по осуществлению положений статьи 12 Пакта для государств, в которых проживают коренные народы. Комитет считает, что коренные народы имеют право на особые

меры по расширению их доступа к медицинскому обслуживанию и уходу. Это медицинское обслуживание должно быть адекватным с точки зрения культуры, учитывать традиционные профилактические меры, практику врачевания и виды лекарств. Государства должны обеспечивать коренным народам ресурсы для разработки и предоставления таких услуг и контроля за ними, с тем чтобы они могли иметь доступ к наивысшему достижимому уровню физического и психического здоровья. Следует также охранять основные виды лекарственных трав, животных и минералов, необходимых для полного осуществления права коренных народов на здоровье. Комитет отмечает, что в коренных общинах здоровье индивидуума нередко связано со здоровьем всего социума и имеет коллективный характер. В этой связи Комитет считает, что мероприятия в области развития, которые влекут за собой недобровольное перемещение коренных народов с их исконных территорий и среды обитания, лишая их источников питания и разрывая их симбиотические связи со своими землями, пагубно отражаются на их здоровье".

Статьи 12, 13 и 14

На четвертом Всемирном археологическом конгрессе, состоявшемся в Кейптауне, Южная Африка, в 1999 году, было условлено следующее:

"В порядке признания Международного десятилетия коренных народов и в год 50-летия Всеобщей декларации прав человека ВАК поддерживает составленный текст статей 12, 13 и 14 части III проекта декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов".

Представители коренных народов и некоторые правительственные делегации поддержали нынешние формулировки статьей 6, 7, 9, 10 и 13. Эти статьи воспроизводятся ниже.

"Статья 6

Коренные народы имеют коллективное право на жизнь в условиях свободы, мира и безопасности в качестве отдельных народов и на полные гарантии защиты от геноцида или любого другого акта насилия, в том числе от разлучения детей коренных народов с их семьями и общинами под любым предлогом.

Кроме того, они обладают индивидуальными правами на жизнь, физическую и психическую неприкосновенность, свободу и личную безопасность.

Статья 7

Коренные народы имеют коллективное и индивидуальное право не подвергаться этноциду и культурному геноциду, включая предупреждение и правовую защиту от следующего:

a) любое действие, имеющее своей целью или результатом лишение народов их целостности как отдельных народов или их культурных ценностей, или этнической самобытности;

b) любое действие, имеющее своей целью или результатом лишение их своих земель, территорий или ресурсов;

c) любого рода перемещение населения, имеющее своей целью или результатом нарушение или подрыв любого из их прав;

d) любого рода ассимиляция или интеграция посредством навязывания им иных культур или образа жизни путем законодательных, административных или иных мер;

e) любого рода пропаганда, направленная против них.

Статья 9

Коренные народы и лица из числа коренных народов имеют право принадлежать к коренной общине или народности в соответствии с традициями и обычаями соответствующей общины или народности. Осуществление такого права не может быть сопряжено с каким бы то ни было ущемлением.

Статья 10

Коренные народы не могут быть насильственно перемещены со своих земель или территорий. Всякое переселение может производиться только со свободного и осознанного согласия соответствующих коренных народов и только после заключения соглашения относительно честной и справедливой компенсации, а по возможности, и относительно права на возвращение.

Статья 13

Коренные народы имеют право демонстрировать, отправлять, развивать и передавать свои духовные и религиозные традиции, обычаи и обряды; право сохранять, защищать и иметь приватный доступ к своим религиозным и культурным объектам; право пользоваться и владеть обрядовыми принадлежностями и право на репатриацию человеческих останков.

Государства принимают совместно с соответствующими коренными народами действенные меры по обеспечению сохранения, уважения и охраны святых мест коренных народов, в том числе захоронений".

Приложение III

ЗАМЕЧАНИЯ И ПОПРАВКИ К СТАТЬЯМ 13, 6 И 7, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ДВИЖЕНИЕМ ИНДЕЙЦЕВ "ТУПАК АМАРУ"

Статья 13

В соответствии с универсально признанными нормами в области прав человека коренные народы пользуются свободой мысли и совести, в силу чего они имеют коллективное и индивидуальное право демонстрировать, отправлять, развивать и передавать свои традиционные знания, духовные обычаи и обряды, а также право иметь приватный или публичный доступ к своим священным и религиозным объектам, использовать и сберегать обрядовые принадлежности, а также получать возмещение и получать реституцию человеческих останков.

Государства - участники настоящей Декларации обязуются с полного согласия коренных народов принимать эффективные меры в целях поддержания и поощрения этих прав, гарантируя полное уважение священных объектов и ритуальных обрядов, включая, в особенности, захоронения.

Статья 6

Коренные народы имеют коллективное право жить в условиях свободы, мира и безопасности в качестве народностей, обладающих культурным разнообразием и отличительными формами социального устройства.

Будучи защищены Конвенцией 1948 года о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, коренные народы не должны становиться объектом или жертвой преступлений геноцида или любых иных актов насилия и не должны подвергаться пыткам или другим видам жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания, включая отнятие или насильственное разлучение детей из числа коренных народов с их семьями и общинами.

Государства признают коллективные права коренных народов и обязуются принимать соответствующие меры с целью гарантировать полную реализацию права лиц из числа коренных народов и коренных сообществ на высокий уровень здоровья, физическую и психическую неприкосновенность.

Статья 7

Коренные народы имеют коллективное и индивидуальное право на надлежащую защиту от всякого рода геноцида и культурного этноцида, определенных в качестве преступлений по международному праву, независимо от того, совершаются ли они в мирное или военное время. Профилактика и защита, а также возмещение в связи с такими преступлениями применяются в отношении следующего:

a) любое действие, имеющее своей целью или результатом лишение их своей самобытности, создание угрозы для их физической и психической неприкосновенности или отказ им в праве использовать, развивать и передавать свои культурные ценности будущим поколениям;

b) любой из актов геноцида, упомянутых в Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, совершаемый с намерением полностью или частично разрушить аборигенные общины;

c) любого рода ассимиляция, отчуждение и интеграция в культуры и образы жизни, чуждые ценностям и философии коренных народов, осуществление которых производится путем нажима, запугивания или применения силы;

d) любое действие, имеющее своей целью насильственное отчуждение у коренных народов их земель и территорий и лишение их права пользоваться своими природными ресурсами, которые они эксплуатируют и занимают с незапамятных времен;

e) любое насильственное перемещение населения, имеющее своей целью или результатом лишение семей из числа коренных народов способности к воспроизводству в нарушение неотъемлемого права на жизнь;

f) любая насильственная современная евангелизация или проникновение сект на аборигенные земли с целью навязать коренным народам верования, которые вступали бы в противоречие или были бы несовместимы с духовным мировосприятием коренных народов;

g) любая расистская пропаганда или подстрекательство к насилию, ненависти и терроризму ставящие под угрозу жизнь, достоинство и безопасность коренных народов и народностей.

6 февраля 2002 года

Приложение IV

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ДЕЛЕГАЦИИ МЕКСИКИ В ОТНОШЕНИИ РАСШИРЕННОГО БЮРО/МЕХАНИЗМА СОДЕЙСТВИЯ В ЦЕЛЯХ ПОДДЕРЖКИ ШИРОКИХ КОНСУЛЬТАЦИЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ, УЧРЕЖДЕННОЙ В СООТВЕТСТВИИ С РЕЗОЛЮЦИЕЙ 1995/32 КОМИССИИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Цель

Создание расширенного бюро/механизма содействия в целях поддержки широких консультаций на предмет принятия в 2004 году декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

Членский состав

- Нынешний Председатель-докладчик
- правительственный заместитель Председателя (в настоящее время – Эквадор)
- два координатора, представляющих организации коренных народов

Мандат

1. Проведение широких и открытых неофициальных консультаций со всеми заинтересованными сторонами - правительственными и неправительственными - в ходе сессий рабочей группы и в межсессионные периоды, с тем чтобы способствовать прогрессу в отношении проекта декларации.

2. Проведение широких и открытых неофициальных консультаций со всеми заинтересованными сторонами - правительственными и неправительственными - в отношении определения программы работы рабочей группы.

3. Обеспечение того, чтобы проекты докладов, представляемые для рассмотрения на пленарных заседаниях рабочей группы, верно отражали результаты широких и открытых неофициальных консультаций.

31 января 2002 года

Приложение V

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ДЕЛЕГАЦИИ ГВАТЕМАЛЫ С ЦЕЛЬЮ СОДЕЙСТВОВАТЬ ДОСТИЖЕНИЮ КОНСЕНСУСА ПО РАЗЛИЧНЫМ СТАТЬЯМ ПРОЕКТА ДЕКЛАРАЦИИ

Предпосылки

Ссылка на национальное законодательство в альтернативных формулировках, выдвинутых некоторыми правительствами, носит неприемлемый характер, поскольку данная декларация, подобно Всеобщей декларации прав человека, Декларации прав ребенка и другим декларациям, призвана вдохновлять разработку нового международного или национального законодательства или пересмотр существующего законодательства, которое не подкрепляет или не вводит в полной мере в силу провозглашаемые ею права. Ссылка на национальное законодательство не только сужает возможности для пересмотра, но и позволяет или допускает, что новое законодательство может предусматривать дальнейшее ограничение прав коренных народов.

Альтернативные варианты, предлагаемые в рамках многих статей, продиктованы главным образом заботой о защите интересов третьих сторон.

С целью урегулирования этой озабоченности можно было бы предусмотреть общее положение о законных правах третьих сторон; это облегчило бы достижение консенсуса и позволило бы принять ряд статей в том виде, как они были одобрены Подкомиссией.

Объем и точные пределы прав, излагаемых в настоящей декларации, надлежит изложить в последующей конвенции или обязывающем соглашении, а также по мере и во время приведения национального законодательства в соответствие с настоящей декларацией. Точно так же следует установить и законность и правомерность прав, осуществляемых третьими сторонами.

Предлагаемая формулировка

Одна из формулировок, которая, на наш взгляд, позволила бы урегулировать такого рода озабоченность, могла бы состоять в следующем:

> "Хотя настоящая Декларация сама по себе не изменяет международных или национальных стандартов, она все же нацелена на поощрение рассмотрения и реформирования тех стандартов, которые противоречат или препятствуют полному пользованию излагаемыми в ней правами, без ущерба для законных прав третьих сторон".